



DODATKOVÝ PROTOKOL K DOHODE MEDZI EURÓPSKYM HOSPODÁRSKYM SPOLOČENSTVOM A NÓRSKYM KRÁĽOVSTVOM

EURÓPSKA ÚNIA

a

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom, podpísanú 14. mája 1973, ďalej len „dohoda“, a na existujúce dojednania v oblasti obchodu s rybami a produktmi rybníctva medzi Nórskom a Spoločenstvom,

SO ZRETEĽOM na Dodatokový protokol k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom o osobitných ustanoveniach uplatniteľných na obdobie 2014 – 2021 na dovoz určitých rýb a produktov rybníctva do Únie, a najmä na jeho článok 1,

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TENTO PROTOKOL:

Článok 1

1. V tomto protokole a jeho prílohe sa určujú osobitné ustanovenia uplatniteľné na dovoz určitých rýb a produktov rybníctva pochádzajúcich z Nórska do Európskej únie.
2. Ročné colné kvóty oslobodené od cla sú uvedené v prílohe k tomuto protokolu. Tieto kvóty sa vzťahujú na obdobie od 1. mája 2021 do 30. apríla 2028. Uplatňované kvóty sa prehodnotia pred koncom tohto obdobia, pričom sa zohľadnia všetky relevantné záujmy.

Článok 2

1. Colné kvóty sú otvorené odo dňa, keď predbežné vykonávanie tohto protokolu nadobudne účinnosť v súlade s postupmi stanovenými v článku 5 ods. 3
2. Prvá colná kvóta je dostupná odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu až do 30. apríla 2024. Od 1. mája 2024 sa nasledujúce colné kvóty pridávajú každoročne od 1. mája do 30. apríla až do konca obdobia uvedeného v článku 1 tohto protokolu.
3. Objemy colných kvót na obdobie od 1. mája 2021 až do predbežného vykonávania tohto protokolu sa pridávajú a dávajú k dispozícii odporúčene na zvyšné obdobie uvedené v článku 1 tohto protokolu.
4. V prípade, že sa colné kvóty uvedené v článku 1 nevyčerpajú počas obdobia uvedeného v článku 1 a v prípade, že sa predbežne nevykonáva následný protokol, ktorým sa stanovujú colné kvóty oslobodené od cla pre tie isté výrobky, dovoz z Nórska v rámci zostávajúceho akumulovaného objemu týchto colných kvót sa môže uskutočňovať v priebehu až dvoch rokov po skončení obdobia uvedeného v článku 1, ale najdlhšie do začatia predbežného vykonávania následného protokolu, ktorým sa stanovujú colné kvóty oslobodené od cla pre tie isté výrobky.

Článok 3

1. Nórsko podnikne nevyhnutné kroky, aby bola zabezpečená kontinuita dojednania, ktorým sa povoľuje voľná preprava rýb a produktov rybníctva vyložených v Nórsku z plavidiel pod vlajkou členského štátu Európskej únie.
2. Toto dojednanie sa vykonáva najviac dva roky po skončení obdobia uvedeného v článku 1, ale najdlhšie do začatia predbežného vykonávania následného protokolu.

Článok 4

Pravidlá pôvodu uplatniteľné na colné kvóty uvedené v prílohe k tomuto protokolu sú tie, ktoré sa uvádzajú v protokole 3 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom podpísanej 14. mája 1973.

Článok 5

1. Zmluvné strany ratifikujú alebo schvália tento protokol v súlade so svojimi príslušnými postupmi. Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dni, keď bola uložená posledná ratifikačná alebo schvaľovacia listina.
3. Do dokončenia postupov uvedených v odsekoch 1 a 2 tohto článku sa tento protokol predbežne vykonáva, a to od prvého dňa tretieho mesiaca nasledujúceho po uložení posledného oznámenia na tento účel.

Článok 6

Tento protokol vyhotovený v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a nórskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické, bude uložený na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý odovzdá overenú kópiu pre každú z vlád zmluvných strán.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturťā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgħa u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Íntocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundra'tjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For Kongeriket Norge

PRÍLOHA

OSOBITNÉ USTANOVENIA UVEDENÉ V ČLÁNKU 1 PROTOKOLU

Okrem súčasných trvalých colných kvôt oslobodených od cla Európska únia otvára tieto ročné colné kvóty oslobodené od cla pre výrobky s pôvodom v Nórsku:

Číselný znak KN	Opis výrobkov	Objem ročnej (1. 5. – 30. 4.) colnej kvóty v čistej hmotnosti, ak nie je uvedené inak ⁽¹⁾
0303 51 00	Mrazené slede (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) ⁽²⁾	25 000 ton
0303 55 90	Mrazené stavridy (<i>Trachurus</i> spp.) (okrem stavrid ostrobokých a stavrid druhu <i>Trachurus murphyi</i>)	5 000 ton
0303 59 90	Mrazené indické makrely (<i>Rastrelliger</i> spp.), makrelovce (<i>Scomberomorus</i> spp.), kranasy (<i>Caranx</i> spp.), ryby rodu <i>Pampus</i> spp., saira tichomorská (<i>Cololabis saira</i>), ryby rodu <i>Decapterus</i> spp., koruska polárna (<i>Mallotus villosus</i>), pelamídy (<i>Sarda</i> spp.), kopijonosy, plachetníky a marlíny (<i>Istiophoridae</i>)	
0303 69 90	Mrazené ryby čeľade Bregmacerotidae, Eulichthyidae, Gadidae, Macrouridae, Melanonidae, Merlucciidae, Moridae a Muraenolepididae (okrem tresky, tresky jednoškvrnnej, tresky tmavej, merlúzy, tresky aljašskej, tresky modrastej, <i>Boreogadus saida</i> , tresky merlang, tresky európskej, hoki novozélandského a mieňa)	
0303 82 00	Mrazené rajotvaré (<i>Rajidae</i>)	
0303 89 90	Mrazené ryby, i. n.	
0304 86 00	Mrazené filé zo sleďov (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	65 000 ton
0304 99 23	Mrazené priečne rezy a mäso (tiež mleté) zo sleďov (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	
ex 0304 49 90	Čerstvé alebo chladené filé zo sleďov	
0304 59 50	Čerstvé alebo chladené priečne rezy zo sleďov	
0309 10 00	Múčky, prášky a pelety z rýb, vhodné na ľudskú konzumáciu	1 000 ton
1604 12 91	Slede, korenené a/alebo naložené v octe, v slanom náleve	28 000 ton čistej hmotnosti bez nálevu
1604 12 99		
1605 21 10	Krevety a garnáty, lúpané a mrazené, upravené alebo konzervované	7 000 ton
1605 21 90		
1605 29 00		
1604 11 00	Pripravené alebo konzervované lososy, celé alebo v kusoch, ale nemleté	1 250 ton
0305 41 00	Údený losos, vrátane rybieho filé, okrem jedlých mäsových drobov	2 500 ton

⁽¹⁾ Množstvá sa doplnia v súlade s článkom 2 ods. 3 tohto protokolu.

⁽²⁾ Zvýhodnenie v rámci colnej kvóty sa neudeluje na tovar deklarovaný na prepustenie do voľného obehu v období od 15. februára do 15. júna.

Číselný znak KN	Opis výrobkov	Objem ročnej (1. 5. – 30. 4.) colnej kvóty v čistej hmotnosti, ak nie je uvedené inak ⁽³⁾
0306 16 99 0306 17 93	Mrazené krevety čelade Pandalidae	1 000 ton
0302 19 00 0302 22 00 0302 43 90 0302 59 20 0302 59 30 0302 81 15 0302 89 31 0302 91 00 0302 99 00	Čerstvé alebo chladené ryby	5 100 ton
0303 19 00 0303 53 90 0303 89 31 0303 89 39 0303 91 90 0303 99 00	Mrazené ryby	6 850 ton
0304 52 00 0304 73 00 0304 99 21 0304 99 99	Čerstvé, chladené alebo mrazené filé z rýb	3 600 ton

⁽³⁾ Množstvá sa doplnia v súlade s článkom 2 ods. 3 tohto protokolu.